

Hvordan kan Hanna og Mikkel bruges i tyskundervisningen?

Hanna og Mikkel er et materiale, som er blevet udviklet i forbindelse med et dansk/tysk børnehaveprojekt i Region Sønderjylland-Schleswig. Projektet har til formål at fremme børnenes nysgerrighed i forhold til nabosprogene dansk og tysk.

Da der i tre sønderjyske kommune er indført tidlig tysk fra henholdsvis 0. og 3. klasse, bliver hæfterne også brugt i indskoling.

Der findes tre Hanna og Mikkel hæfter:

Rødgrød & Rübenmus (kan downloades på www.kulturakademi.dk)

Tidsrejsen / Die Zeitreise

Kaulquappe & Bærkebider

Man kan arbejde med hæfterne på følgende måde:

- Tag udgangspunkt i de danske tekster. Læs dem sammen med eleverne. Inddrag billederne i læseprocessen. Tal med dine elever om indholdet og de forskellige genrer, der gemmer sig i materialet.
- Udpeg nøgleord i den danske tekst.
- Start med billederne i tyskundervisningen. Du kan vise den digitale udgave af hæftet på storskærmen. Peg på dele af billedet og benævn dem: "Das ist ein Schloss." "Das ist eine Kirche." "Das ist ein Stuhl." eller spørg fx: "Was ist das?"
- Læs den tilsvarende tyske tekst, så eleverne hører, hvordan den lyder på tysk.
- Se på teksternes størrelse. De tyske tekster er tit større end de danske. Tal med eleverne om, hvorfor det forholder sig sådan.
- Lad eleverne finde de tyske ord, der svarer til de danske nøgleord.
- Giv dem derefter nogle tyske vendinger, som kan kombineres med de tyske nøgleord, som fx Das ist ..., Es gibt ..., Er/Sie hat ..., Ich sehe ..., Er/Sie sagt ...
- Lad eleverne selv prøve at læse de tyske tekster. Da de danske og tyske tekster står ved siden af hinanden, er det nemt for dem at sammenligne teksterne. De vil opdage, at de allerede forstår meget, og at tysk på mange måder ligner det danske sprog.
- Brug Hanna og Mikkel i forbindelse med de nære emner, som der arbejdes med i begynderundervisningen fx Zahlen, Farben, Die Kleidung, Tiere m.m. Lad eleverne gå på opdagelse i hæfterne. De kan fx beskrive Hanna og Mikkels tøj eller kan finde dyr og benævne dem.

Dette projekt er finansieret af midler fra Den Europæiske Fond for Regionaludvikling. KursKultur finansieres desuden med støtte fra de regionale partnere, de regionale idrætsorganisationer, UC Syddanmark, Kulturregion Vadehavet, Kulturministeriet og Ministerium für Bildung, Wissenschaft und, Kultur des Landes Schleswig-Holstein. Dieses Projekt wird gefördert mit Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung. KursKultur wird außerdem finanziell unterstützt durch die regionalen Partner, die regionalen Sportverbände, das UC Syddanmark, die Kulturregion Wattenmeer, das dänische Kulturministerium sowie das Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur des Landes Schleswig-Holstein

Hæfterne kan bruges i en tværfaglig sammenhæng:

- Rødgrød & Rübenmus: Dansk, tysk, madkundskab
- Tidsreisen/Die Zeitreise: Dansk, tysk, historie, billedkunst
- Kaulquappe & Bænkebidder: Dansk, tysk, natur/teknologi

Vi er meget interesseret i, hvordan du inddrager Hanna og Mikkels hæfter i din undervisning, på hvilket klassetrin du bruger dem og om du evt. har ideer til et nyt materiale. Send gerne dine kommentarer til kulturregion@region.dk.

Med venlig hilsen

KursKultur